

08/12 IL05208002Z
(AWA1310-2160, IL05208002E)

Instruction Leaflet
Montageanweisung
Notice d'installation
Instrucciones de montaje
Istruzioni per il montaggio
安裝說明
Инструкция по монтажу
Montagehandleiding

Montagevejledning
Οδηγίες εγκατάστασης
Instruções de montagem
Monteringsanvisning
Asennusohje
Návod k montáži
Paigaldusjuhend
Szerezési utasítás

Montāžas instrukcija
Montavimo instrukcija
Instrukcja montażu
Navodila za montažo
Návod na montáž
Монтажни инструкции
Instrucțiuni de montaj

(en) Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) Tension électrique dangereuse !
Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!
El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!
Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) 触电危险!
只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!
Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!
Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!
Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!
Apenas electricistas e pessoas com formação electotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!
Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!
Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

(et) Eluhtlik! Elektrilöögioht!
Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!
Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!
Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehniskām iekārtām instruētās personas!

(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!
Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!
Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

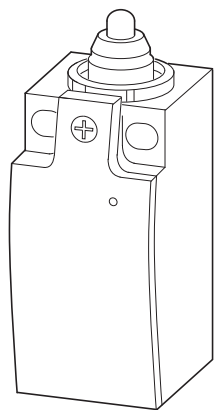
(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!
Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!
Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!
Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!
Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

LSE-AU



Q1 = 0 - 10 V

LS-XL



0 - 10 V

LS-XLA



0 - 10 V

LS-XP



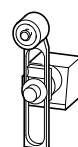
0.3 - 10 V

LS-XRL



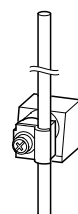
1.0 - 10 V

LS-XRLA...

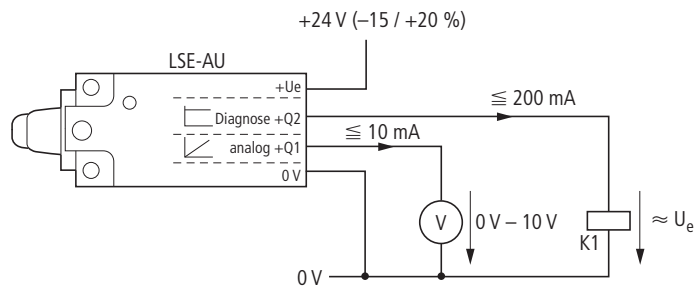
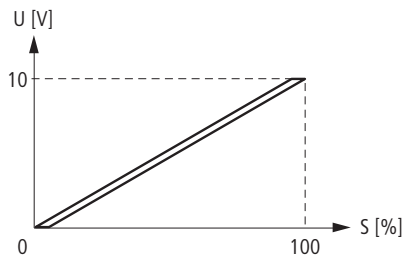


1.0 - 10 V

LS-XRR(M)



1.0 - 10 V



en Normal case	da Normal tilstand	lv Standarta variants	Q1	0 - 10 V
de Normalfall	el Κανονική λειτουργία	lt Normalus atvejis	Q2	≈ U _e
fr Fonctionnement normal	pt Caso normal	pl Przypadek normalny	LED	
es Caso normal	sv Normalfall	sl V normalnem primeru		
it Caso normale	fi Normaalitapaus	sk Normálna prevádzka		
zh 正常情况	cs Normální případ	bg Нормална ситуация		
ru Нормальное состояние	et Tavaolukord	ro Caz normal		
nl Normaal geval	hu Normál esetben			

en Case of error	da Fejltilstand	lv Kļūmes gad	Q1	0 V
de Fehlerfall	el Περίπτωση σφάλματος	lt Gedimo atvejis	Q2	0 V
fr Fonctionnement en cas de défaut	pt Falha	pl Przypadek usterki	LED	
es En caso de defecto	sv Felfall	sl V primeru napake		
it En caso di guasto	fi Vikatapaus	sk V prípade poruchy		
zh 故障情况	cs Případ poruchy	bg Грешка		
ru Аварийное состояние	et Rike	ro Caz de eroare		
nl In geval van fout	hu Hibaesemény		RESET	

- en

 The device features self-test functions. The outputs Q1 and Q2 are continuously monitored for overload, short-circuit to 0 V and +U_e.
- de

 Das Gerät verfügt über Selbsttestfunktionen. Die Ausgänge Q1 und Q2 werden ständig auf Überlast, Kurzschluss gegen 0 V und Kurzschluss gegen +U_e überprüft.
- fr

 L'appareil dispose de fonctions d'autotest. Les sorties Q1 et Q2 sont l'objet d'une surveillance permanente quant aux surcharges, aux courts-circuits par rapport à 0 V et aux courts-circuits par rapport à +U_e.
- es

 El aparato dispone de funciones de autotest. Permanentemente se controla la sobrecarga, cortocircuito frente a 0 V y cortocircuito frente a +U_e de las salidas Q1 y Q2.
- it

 L'apparecchio dispone di funzioni di autotest. Le uscite Q1 e Q2 sono costantemente monitorate per sovraccarico, corto circuito su 0 V e corto circuito su +U_e.
- zh

 此设备有自检功能。总是要对输出端 Q1 和 Q2 是否过载、对 0 V 是否短路以及对 +U_e 是否短路进行检查。
- ru

 Прибор обладает самоконтрольными функциями. Выходы Q1 и Q2 постоянно проверяются на перегрузку, короткое замыкание по 0 V и короткое замыкание по +U_e.
- nl

 Het apparaat beschikt over zelftestfuncties. De uitgangen Q1 en Q2 worden continu getest op overbelasting, kortsluiting t.o.v. 0 V en kortsluiting t.o.v. +U_e.
- da

 Apparatet er udstyret med selvtestfunktioner. Udgangene Q1 og Q2 kontrolleres permanent for overbelastning, kortslutning med 0 V og kortslutning med +U_e.
- el

 Η συσκευή διαθέτει λειτουργίες αυτοελέγχου. Οι έξοδοι Q1 και Q2 ελέγχονται συνεχώς για υπερφόρτωση, βραχυκύκλωση στα 0 V και βραχυκύκλωση στην τάση +U_e.
- pt

 O dispositivo dispõe de funções de autoteste. As saídas Q1 e Q2 são constantemente monitoradas quanto a sobrecarga, curto-circuito contra 0 V e curto-circuito +U_e.
- sv

 Apparaten förfogar över självtestfunktioner. Utgångarna Q1 och Q2 kontrolleras ständigt för överbelastning, kortslutning mot 0 V och kortslutning mot + U_e.
- fi

 Laitteessa on käytettävissä itsetestaustoimintoja. Lähdöt Q1 ja Q2 tarkistetaan jatkuvasti ylikuorman, oikosulun 0 V vastaan ja oikosulun +U_e vastaan suhteen.
- cs

 Přístroj disponuje funkcemi samočinného testování. Výstupy Q1 a Q2 jsou neustále kontrolovány, zda na nich nedochází k přetížení, zkratu vůči 0 V a zkratu vůči napětí +U_e.
- et

 Seade on varustatud autotestfunktsioonidega. Väljunditel Q1 ja Q2 kontrollitakse pidevalt ülekoormuse, lühise 0 V ja lühise +U_e esinemist.
- hu

 A készülék öntesztelő funkcióval rendelkezik. A Q1 és Q2 kimeneteket folyamatosan ellenőrzí a rendszer túlterhelés, 0V rövidzárlat és +U_e rövidzárlat szempontjából.
- lv

 Ierīcei ir padpārbaudes funkcijas. Izejas Q1 un Q2 pastāvīgi tiek pārbaudītas, pievēršdot uzmanību tam, vai nenotiek pārslodze, īsslēgums pret 0 V un īsslēgums pret +U_e.
- lt

 Prietaisas turi savikontrolės funkcijas. Pastoviai tikrinama, ar nėra idėjimų Q1 ir Q2 perkrovos, trumpojo jungimo su 0 V ir trumpojo jungimo su +U_e.
- pl

 Urządzenie jest wyposażone w funkcję autotestu. Wyjścia Q1 i Q2 są stale monitorowane pod kątem przeciążenia, zwarcia do 0 V i zwarcia do +U_e.
- sl

 Naprava ima funkcije za samotestiranje. Pri izhodih Q1 in Q2 poteka neprekinjeno preverjanje glede preobremenitve, kratkega stika proti 0 V in kratkega stika proti +U_e.
- sk

 Zariadenie disponuje funkciou vlastného testovania. V ýstupy Q1 a Q2 sú neustále kontrolované s ohľadom na preťaženie, skrat voči 0 V a skrat voči +U_e.
- bg

 Уредът разполага с функции за самостоятелно тестване. Изходите Q1 и Q2 се проверяват редовно за претоварване, късо съединение към 0 V късо съединение към +U_e.
- ro

 Aparatul dispune de funcții de auto-testare. Ieșirile Q1 și Q2 sunt verificate în permanență în privința suprasarcinii, scurtcircuitului la 0 V și scurtcircuitului la +U_e.

(en)	Installation instructions Never lay signal cables parallel to power cables. Analog signals are more susceptible to interference than digital signals. The signal cables must always be laid separately from cables causing interference and power cables. The generally recognized rules applied with the technology must be observed. Performance level: Device goes into safe state on high interference
(de)	Installationshinweis Verlegen Sie niemals Signalleitungen parallel zu Energieleitungen. Analogsignale sind störemfindlicher als digitale Signale. Die Signalleitungen müssen immer getrennt von störbehafteten Leitungen bzw. Energieleitungen verlegt werden. Die allgemein anerkannten Regeln der Technik sind zu beachten! Betriebsqualität: Gerät geht unter hoher Störbeeinflussung in den sicheren Zustand
(fr)	Remarques concernant l'installation Ne disposez jamais les câbles véhiculant des signaux parallèlement aux câbles d'alimentation en énergie. Les signaux analogiques sont plus sensibles aux perturbations que les signaux tout-ou-rien. Les câbles véhiculant des signaux doivent toujours être placés séparément et à distance des câbles porteurs de parasites ou des câbles d'alimentation en énergie. Respectez impérativement les règles générales relatives à l'électrotechnique ! Qualité de fonctionnement : en cas de fortes perturbations, l'appareil passe à l'état sûr
(es)	Instrucciones de instalación Nunca coloque cables de transmisión de señales paralelamente a cables de alimentación eléctrica. Las señales analógicas son más susceptibles a interferencias que las señales digitales. Los cables de transmisión de señales siempre deben colocarse separadamente de los cables o cables de alimentación eléctrica afectados por las interferencias. ¡Deberán tenerse en cuenta las normas de la técnica más importantes! Calidad de servicio: el aparato está sometido a una fuerte influencia de perturbaciones en estado seguro
(it)	Istruzioni per l'installazione I cavi di segnale non devono mai essere posati paralleli ai cavi di alimentazione. I segnali analogici sono più sensibili alle interferenze rispetto ai segnali digitali. I cavi di segnale devono essere sempre posati separatamente dai cavi fonte di interferenze o dai cavi di alimentazione. Attenersi alle regole tecniche generalmente riconosciute. Qualità operativa: in caso di elevate interferenze l'apparecchio entra in modalità sicura
(zh)	安装提示 信号导线必须与容易受干扰的导线或能量导线分开敷设。 遵守公认的技术规则。 运行质量：设备在安全状态时处于严重干扰之下。
(ru)	Указания по монтажу Никогда не прокладывать линии сигнализации параллельно линиям электропередач. Аналоговые сигналы более чувствительные к помехам, чем цифровые сигналы. Сигнальные линии всегда нужно прокладывать отдельно от подверженных помехам линий и линий электропередач. Соблюдать общеизвестные правила техники! Качество работы: при высоком уровне помех устройство переходит в безопасное состояние
(nl)	Installatie-instructie Installeer nooit signaalkabels parallel met energiekaabels. Analoge signalen zijn storingsgevoeliger dan digitale signalen. De signaalkabels moeten altijd gescheiden worden geïnstalleerd van storende kabels resp. energiekaabels. De algemeen erkende regels van de techniek moeten worden aangehouden! Bedrijfskwaliteit: het apparaat gaat bij grote storingsinvloeden over in de veilige toestand
(da)	Installationsanvisning Udlæg aldrig signalledninger parallel i forhold til energiledninger. Analogsignaler er mere følsom over for støj end digitale signaler. Signalledninger skal altid udlægges separat fra støjbehaftede ledninger eller kraftledninger. De generelt anerkendte regler inden for teknik skal overholdes! Driftskvalitet: I tilfælde af stor påvirkning fra forstyrrelser går enheden i sikker tilstand
(el)	Υπόδειξη εγκατάστασης Μην εγκαθιστάτε ποτέ αγωγούς σήματος παράλληλα με αγωγούς παροχής ενέργειας. Τα αναλογικά σήματα είναι περισσότερο ευαίσθητα στις παρεμβολές σε σύγκριση με τα ψηφιακά. Οι αγωγοί σήματος πρέπει να εγκαθίστανται πάντοτε ανεξάρτητα από τους ευαίσθητους σε παρεμβολές αγωγούς ή τους αγωγούς παροχής ενέργειας. Πρέπει να τηρούνται η γενικώς αναγνωρισμένοι κανόνες της τεχνολογίας! Ποιότητα λειτουργίας: Η συσκευή τίθεται σε ασφαλή κατάσταση όταν υφίσταται έντονες παρασιτικές επιδράσεις
(pt)	Informações para instalação Nunca disponha linhas de sinais em posição paralela a linhas de energia. Os sinais analógicos são mais sensíveis a corrente que os sinais digitais. As linhas de sinais devem sempre ser dispostas separadas de linhas afetadas por interferência ou linhas de energia. As regras técnicas reconhecidas devem ser seguidas! Qualidade operacional: Aparelho comuta para o estado seguro, em caso de interferências elevadas
(sv)	Asennusvihje Älä milloinkaan sijoita signaalijohtoja yhdensuuntaisesti energiansyöttöjohtojen kanssa. Analogiasignaalit ovat häiriöherkempiä kuin digitaaliset signaalit. Signaali johdot täytyy aina sijoittaa erotettuina häiriöitä vuotavista johdoista ja energiansyöttöjohdoista. Tekniikan yleisesti tunnustettuja sääntöjä on noudatettava! Driftskvalitet: Vid hög störningspåverkan går apparaten i det säkra tillståndet

(fi)	Installationsanvisning Signalledningar ska aldrig dras parallellt med energiledningar. Analoga signaler är mer känsliga för störningar än digitala signaler. Signalledningarna måste alltid läggas skilt från störande ledningar resp. Energiledningar. Generella beprövade tekniska regler ska beaktas! Käyttölaatu: Laite menee korkean häiriövaikutuksen alaisuudessa turvalliseen tilaan
(cs)	Instalační pokyn Signálové vedení nikdy nepokládejte souběžně s přívodem energie. Analogové signály jsou citlivější na rušení než signály digitální. Signálová vedení musí být položena vždy odděleně od vedení, která mohou vyvolávat rušení, například od přívodů energie. Respektujte všeobecně uznávaná technická pravidla! Kvalita provozu: Pod vysokým rušivým vlivem přejde přístroj do bezpečného stavu
(et)	Installatsioonijuhis Arge paigaldage signaalkaableid kunagi paralleelselt toitekaablitega. Analogsignaalid on tundlikumad kui digitaalsed signaalid. Signaalkaablid tuleb alati paigaldada häiringuid tekitavatest kaablitest või toitekaablitest eraldi. Järgida tuleb üldkehtivaid tehnilisi nõudeid! Talituskvaliteet: tugeva häiringu korral lülitub seade kaitseseisundisse
(hu)	Telepítési utasítás Soha ne fektesse a jelvezetékeket energiavezetékekkel párhuzamosan. Az analóg jelek érzékenyebbek a zavarokra a digitális jeleknél. A jelvezetékeket mindig a zavarokra hajlamos vezetékektől, pl. energiavezetékektől szeparáltan kell lefektetni. Az elismert műszaki szabályokat be kell tartani! Üzemelési minőség: A készülék nagymértékű zavaró interferencia hatására biztonságos állapotra vált
(lv)	Instalācijas norāde Nekad nevelciet signālvadus paralēli strāvas vadiem. Analogie signāli pret traucējumiem ir jūtīgāki nekā digitālie signāli. Signālvadi vienmēr ir jāvelk atsevišķi no vadiem, kuros mēdz rasties traucējumi, resp., strāvas vadiem. Ievērot vispārīšos tehniskos noteikumus! Darbības kvalitāte: Stipru traucējumu ietekmē ierīce pārslēdzas drošā stāvoklī
(lt)	Jrėngimo nuoroda Signalinių laidų niekada netieskite lygiagrečiai su energijos tiekimo laidais. Analoginiai signalai yra jautresni trikdžiams už skaitmeninius signalus. Signalinius laidus visada reikia tiesti atskirai nuo trikdžių veikiančių laidų arba energijos tiekimo laidų. Būtina laikytis visuotinai pripažintų technikos taisyklių! Veikimo kokybė: esant dideliam trikdžių poveikiui, prietaisas persijungia į saugią būseną
(pl)	Wskazówka dotyczące instalowania Nigdy nie należy prowadzić przewodów sygnałowych równoległe do przewodów zasilających. Sygnały analogowe są bardziej wrażliwe na zakłócenia niż sygnały cyfrowe. Przewody sygnałowe należy zawsze prowadzić oddzielnie od przewodów emitujących zakłócenia lub przewodów zasilających. Należy przestrzegać uznanych reguł techniki! Jakość pracy: w warunkach silnych wpływów zakłócających urządzenie przechodzi do stanu bezpiecznego
(sl)	Napotek za namestitev Signalnih vodnikov nikoli ne napeljujte vzporedno z napajalnimi vodniki. Analogni signali so bolj občutljivi na motnje, kot digitalni signali. Signalne vodnike morate vedno napeljati ločeno od motečih oz. napajalnih vodnikov. Upoštevatí morate splošno uveljavljena tehnična pravila! Kakovost obratovanja: naprava se v primeru večjih motečih vplivov preklapi v varno stanje
(sk)	Upozornenie k inštalácii Nikdy neukladajte vedenie signalizačného obvodu paralelne s vedením energie. Analogové signály sú citlivejšie na rušenie ako digitálne signály. Vedenie signalizačného obvodu musí byť vždy uložené oddelene od vedení vyznačujúcich sa rušením resp. od vedení energie. Dbajte na dodržiavanie všeobecne uznávaných technických pravidiel. Kvalita prevádzky: Prístroj pod vplyvom silných rušení prejde do bezpečného stavu
(bg)	Указание за монтаж Никога не полагайте линиите на сигнализация паралелно с електропреносните линии. Аналоговите сигнали са чувствителни към честоти, като тези на дигиталните сигнали. Сигналните линии трябва да са винаги отделени от линиите със смущаващи честоти, респ. електропреносимите проводници. Да се спазват всички утвърдени правила на техниката! Качество на експлоатация: Уредът е безопасен за работа при смущаващи въздействия
(ro)	Indicație de instalare Nu pozați niciodată cablurile de semnalizare în paralel cu cablurile de energie. Semnalele analogice sunt sensibile la perturbații ca semnale digitale. Cablurile de semnalizare trebuie pozate întotdeauna separat de cablurile predispușe la disfuncționalități, respectiv de cablurile de energie. Regulile tehnice general recunoscute trebuie respectate! Calitatea în funcționare: Aparatul trece în stare sigură în cazul unei interferențe înalte